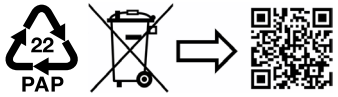
de

Sicherheitshinweise / Kurzanleitung

PY L-S-TL / PY X-S-TL
PY S-TL(A) / PA 1-TL

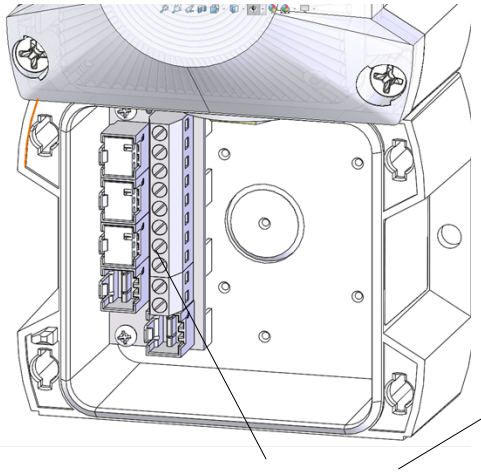
Diese Sicherheitshinweise / Kurzanleitung und die mitgeltende digitale Betriebsanleitung (*Originalbetriebsanleitung*) liefern wichtige Sicherheitsinformationen zum Schutz vor Gefahren. Beide Dokumente immer vor Gebrauch des Gerätes sorgfältig lesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Die digitale Betriebsanleitung sowie weitere relevante Unterlagen, einschließlich Zertifikate, stehen als PDF-Download unter www.pfannenberg.com/manuals zur Verfügung. Alternativ können Sie den rechts abgebildeten QR-Code scannen. Für den Download benötigen Sie die auf dem Typschild angegebene Artikel-Nr. des Gerätes.

Gefahrenquelle	Gefahr	Gefährdungsgrad / Mögliche Folgen / Gegenmaßnahmen
Grundsätzliche Sicherheits-anweisung missachtet Für alle Arbeiten an spannungsführenden Geräten gilt: Nur Fachkräfte dürfen an elektrischen Geräten arbeiten!		**GEFAHR - Lebensgefahr durch Stromschlag** Spannungsführende Geräte und freiliegende Anschlussleitungen können Stromschläge erzeugen und schwere Unfälle verursachen. ➢ Arbeiten an elektrischen Anschlüssen dürfen nur elektrotechnisch geschulte und autorisierte Fachkräfte durchführen. ➢ Vor der Montage alle Zuleitungen spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern. Spannungsfreiheit immer sicherstellen. ➢ Entladungsphase von 5 Minuten für die elektrischen Komponenten abwarten. Erst danach Gerät öffnen. ➢ Das Anlegen der Betriebsspannung darf nur bei fest verschlossenem Gehäuse erfolgen.
Bestimmungsgemäße Verwendung missachtet Einsatzbeschreibung missachtet.		**WARNUNG - Gefahr durch unzulässigen Einsatz der Geräte** Der nicht bestimmungsgemäße Einsatz kann zu schweren Unfällen führen. ➢ Bei der Installation darauf achten, dass die Anschlussleitung gegen Zug und Verdrehen abgesichert ist. ➢ Die Geräte sind nur für die ortsfeste Montage bestimmt. Zur Gewährleistung der dauerhaften Funktion: ➢ in staubreicher Umgebung oder im Außenbereich den Schalltrichter nicht nach oben gerichtet montieren.
Typenschild-Angaben missachtet		**GEFAHR - Gefahr durch Beschädigung der Geräte** **Nichtbeachtung der Typenschild-Angaben kann zu schweren Unfällen führen.** ➢ Bei Installation und Wartung der Geräte immer die Angaben auf dem Typenschild beachten.
Installation **Wartungsarbeiten**		**VORSICHT - Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten oder erhitzte Bauteile** ➢ Bei Installations-, Montage-, oder Service-/ Wartungsarbeiten Handschuhe tragen. ➢ Verdrahtung entfernt von scharfen Kanten, Ecken und internen Komponenten vornehmen.
Große Helligkeit der Lichtfunktion. **Hohe Lautstärke bei Leuchten- Schallgeber-Kombination.**		**VORSICHT - Beeinträchtigung des Sehvermögens** ➢ Um eine Beeinträchtigung des Sehvermögens zu verhindern, den dauernden, direkten Blick in die aktivierte Leuchte vermeiden. ➢ Unvermittelte Blitzauslösung kann zu Schreckreaktionen führen. **VORSICHT - Beeinträchtigung des Hörvermögens** ➢ Um eine Beeinträchtigung des Hörvermögens zu verhindern, bei Arbeiten/ Tests eine Schallschutzausrüstung tragen. ➢ Unvermittelte Schallauslösung kann zu Schreckreaktionen führen.



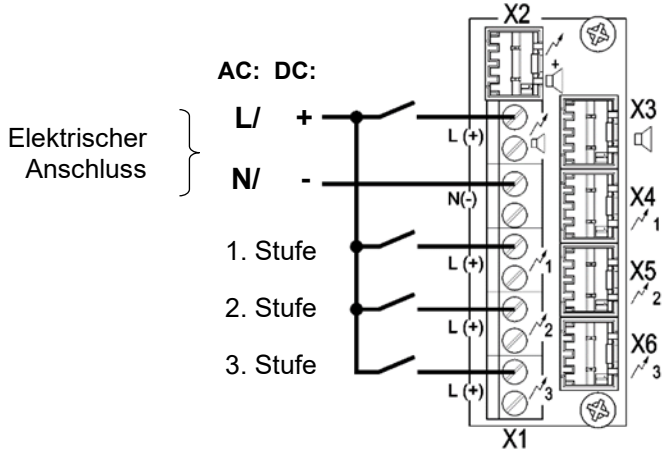
GEFAHR - Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wird dieser Hinweis nicht beachtet, kommt es zu schweren irreversiblen Verletzungen oder zum Tod.
WARNUNG - Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wird dieser Hinweis nicht beachtet, sind schwere irreversible oder tödlichen Verletzungen möglich.
VORSICHT - Kennzeichnet eine Gefahrensituation. Wird dieser Hinweis nicht beachtet, kann es zu leichten oder mittleren Verletzungen kommen.

Elektrischer Anschluss: (Platine in der 1. Stufe/ im Schallgeber-Unterteil)

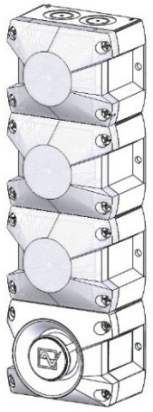


Anschlussklemme (**X1**)

- **X1** Betriebsspannungsanschluss
- **X2** Steckanschluss Leuchte bei kombiniertem Betrieb mit Schallgeber
- **X3** Steckanschluss Schallgeber
- **X4** Steckanschluss 1. Stufe
- **X5** Steckanschluss 2. Stufe
- **X6** Steckanschluss 3. Stufe



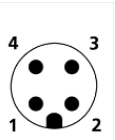
Elektrischer Anschluss



3. Stufe
2. Stufe
1. Stufe

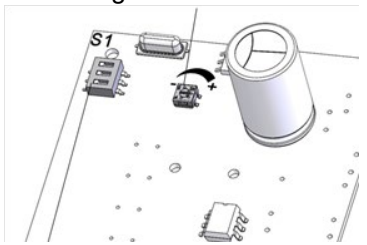
Option: M12 Anschluss

PIN	Beschreibung
1	+24V, verbunden mit X1/1, steuert X2, X3
2	+24V, verbunden mit X1/5, steuert X4
3	-24V Common, verbunden mit X1/3
4	+24V, verbunden mit X1/7, steuert X5



Optische Einstellungen (Platine in der Haube, **nur LED**)

Steuerung der Lichtintensität



Wahl der Betriebsart

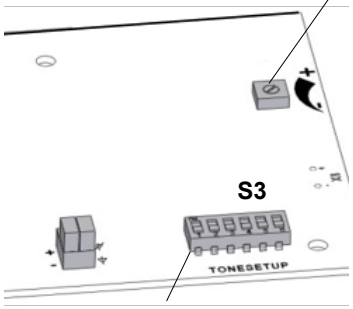
S1			Betriebsart
1	2	3	
OFF	OFF	OFF	Blitzlicht 1 Hz *
OFF	OFF	ON	Blitzlicht 0,75 Hz
OFF	ON	OFF	Dauerlicht
OFF	ON	ON	Blinklicht 1 Hz
ON	OFF	OFF	Blitzlicht 2 Hz
ON	OFF	ON	Blinklicht 2 Hz
ON	ON	OFF	Blitzlicht 0,1 Hz
ON	ON	ON	Blitzlicht 0,5 Hz

* Werkseinstellung

Akustische Einstellungen

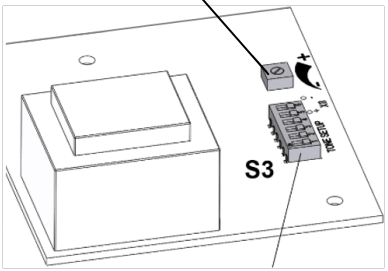
(Treiberplatine im Schallgeber-Oberteil)

DC-Version



Tonartenschalter

AC-Version



Tonartenschalter

Der gewünschte Ton wird mit dem Tonartenschalter **S3** ausgewählt. Nach Anlegen der Versorgungsspannung wird der Ton erzeugt. Eine vollständige Tonartentabelle befindet sich im Anhang.

Safety information / Quick guide

These safety instructions / quick start guide and the applicable digital operating instructions (original operating instructions) provide important safety information for protection against hazards. Always read both documents carefully before using the device and keep them for future reference. The digital operating instructions as well as further relevant documents, including certificates, are available for download as PDF files at www.pfannenberg.com/manuals.Alternatively, you can scan the QR code shown on the right.

To download the documents, the article number of the device stated on the nameplate is required.

Danger source	Danger	Degree of risk / Possible consequences / Countermeasures
Fundamental safety information disregarded The following applies to all work on voltage-carrying equipment: Only qualified personnel are allowed to work on electric devices!		**DANGER - Danger to life due to electric shock** Voltage-carrying devices and exposed connection cables may cause electric shocks and serious accidents. ➢ Only trained and authorized electricians may work on electrical connections. ➢ Disconnect all supply lines from the mains before installation and secure them against reconnection. Always ensure absence of voltage. ➢ Wait 5 minutes for the electrical components to discharge after switching off the operating voltage. The device should only be opened afterwards. ➢ The operating voltage must only be applied when the housing is firmly closed.
Intended use disregarded Description of use disregarded.		**WARNING - Danger due to unauthorized use of the devices** Improper use may lead to serious accidents. ➢ Ensure that the connection cable is protected against pulling and twisting during installation. ➢ The devices are only intended for fixed installation. To ensure long-term function: ➢ Do not mount the bell mouth pointing upwards in dusty environments or outdoors.
Type plate information disregarded		**DANGER - Hazard due to damage to the devices** **Non-compliance with the information on the type plate can lead to serious accidents.** ➢ Always observe the information on the type plate when installing and servicing the devices.
Installation/ maintenance work		**CAUTION - Risk of injury due to sharp edges or heated components** ➢ Wear gloves during any installation, assembly or service/maintenance work. ➢ Perform wiring tasks at a distance from sharp edges, corners and internal components.
High brightness of the light function **High volume of the sounder when using light/ sounder combination**		**CAUTION - Impairment of vision** ➢ Avoid constant, direct glances into the activated lights to prevent impairment of vision. ➢ Sudden triggering of the flash can cause startle reactions. **CAUTION - Risk of hearing impairment** ➢ Wear sound insulation equipment during work/testing to prevent hearing impairment. ➢ Sudden activation of the acoustic signal can cause startle reactions.

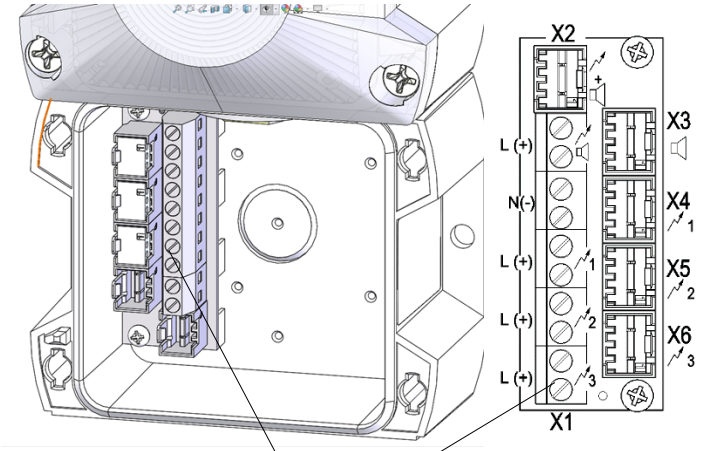


DANGER - Indicates an unusually high-level hazardous situation. Non-compliance with this warning may result in serious irreversible injury or death.

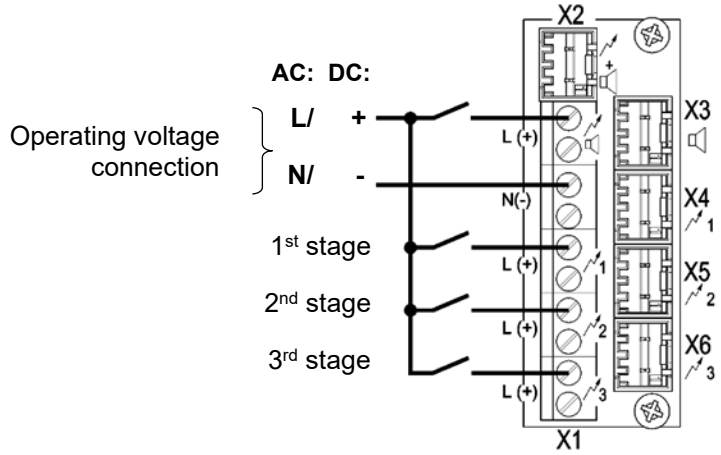
WARNING - Indicates an unusually high-level hazardous situation. Non-compliance with this warning may result in serious, irreversible or fatal injury.

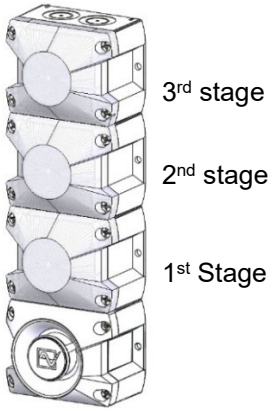
CAUTION - Indicates a hazardous situation. Non-compliance with this warning may result in minor or moderate injury.

Electrical connection: (Circuit board in the 1st stage/ in the lower sounder part)



X1 Operating voltage connection
X2 Plug connection light for combined operation with sounder
X3 Plug connection sounder
X4 Plug connection 1st stage
X5 Plug connection 2nd stage
X6 Plug connection 3rd stage





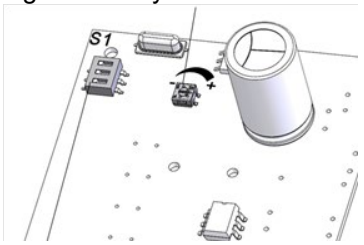
Option: M12 connection

PIN	Beschreibung
1	+24V, connected to X1/1, controlling X2, X3
2	+24V, connected to X1/5, controlling X4
3	-24V Common, connected to X1/3
4	+24V, connected to X1/7, controlling X5



Optical Settings (Circuit in the lens, **only LED**)

Light intensity control



Selection of operating mode

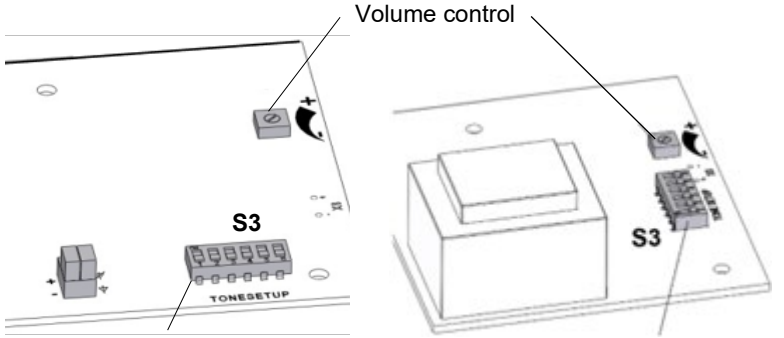
S1			Operating mode
1	2	3	
OFF	OFF	OFF	Flashing light 1 Hz *
OFF	OFF	ON	Flashing light 0.75 Hz
OFF	ON	OFF	Continuous light
OFF	ON	ON	Blinking light 1 Hz
ON	OFF	OFF	Flashing light 2 Hz
ON	OFF	ON	Blinking light 2 Hz
ON	ON	OFF	Flashing light 0.1 Hz
ON	ON	ON	Flashing light 0.5 Hz

* Factory setting

Tone settings

(on the driver board in the upper sounder part)

DC version **AC version**



The desired tone can be selected using the tone selector switch **S3**. The tone is generated after the supply voltage is applied. The possible tones are described in the tone type table in the Annex.

Consignes de sécurité / Notice abrégée

PY L-S-TL / PY X-S-TL
PY S-TL(A) / PA 1-TL

Ces consignes de sécurité / instructions rapides ainsi que le mode d'emploi numérique applicable (mode d'emploi original) fournissent des informations de sécurité importantes pour la protection contre les dangers. Lire attentivement les deux documents avant toute utilisation de l'appareil et les conserver pour consultation ultérieure. Le mode d'emploi numérique ainsi que d'autres documents pertinents, y compris les certificats, sont disponibles en téléchargement PDF à l'adresse www.pfannenberg.com/manuals. Alternativement, vous pouvez scanner le code QR représenté à droite.

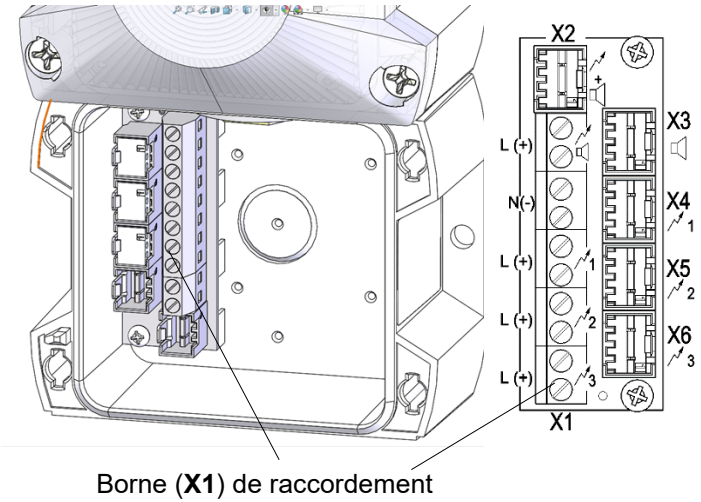
Pour le téléchargement, vous avez besoin du numéro d'article de l'appareil indiqué sur la plaque signalétique.

Source du danger	Danger	Degré de risque / Conséquences possibles / Contre-mesures
Non-respect des consignes de sécurité de base La règle suivante s'applique à tous les travaux sur les appareils sous tension : Seul le personnel qualifié est autorisé à travailler sur les appareils électriques !		**DANGER - Danger de mort par décharge électrique** Les appareils sous tension et les câbles de raccordement dénudés peuvent provoquer des décharges électriques et des accidents graves. ➢ Les travaux sur les branchements électriques ne peuvent être effectués que par des professionnels agréés, formés en électrotechnique. ➢ Avant le montage, débrancher tous les câbles d'alimentation électrique et veiller à ce que le courant ne soit pas rétabli. S'assurer toujours de l'absence de tension. ➢ Attendre la fin de la phase de décharge de 5 minutes pour les composants électriques. L'appareil peut ensuite être ouvert. ➢ La tension de service ne doit être appliquée que lorsque le boîtier est solidement fermé.
Non-respect de l'usage auquel l'appareil est destiné Description de service non respectée.		**AVERTISSEMENT - Risque lié à une utilisation non conforme des appareils** Une utilisation non conforme peut entraîner des accidents graves. ➢ Lors de l'installation, s'assurer que le câble de raccordement est protégé contre la traction et la torsion. Les appareils sont uniquement destinés à une installation stationnaire. Pour assurer un fonctionnement sur le long terme : ➢ Ne pas monter le pavillon orienté vers le haut dans les environnements poussiéreux ou à l'extérieur.
Non-respect des indications de la plaque signalétique		**DANGER - Risque lié à la détérioration des appareils** **Le non-respect des indications de la plaque signalétique peut entraîner des accidents graves.** ➢ Lors de l'installation et de la maintenance des appareils, toujours tenir compte des indications figurant sur la plaque signalétique.
Travaux d'installation / de maintenance		**ATTENTION - Risque de blessures par des arêtes vives ou des composants chauds** ➢ Porter des gants lors des travaux d'installation, de montage ou d'entretien / de maintenance. ➢ Réaliser le câblage à l'écart des arêtes vives, des coins pointus et des composants internes.
Luminosité élevée de la fonction d'éclairage. **Volume élevé avec la combinaison feux/sirène.**		**ATTENTION - Déficience de la vue** ➢ Pour prévenir toute altération de la vision, éviter de regarder en permanence et directement le feu activé. ➢ Un déclenchement soudain du flash peut provoquer des réactions de sursaut. **ATTENTION - Déficience de l'ouïe** Lors de l'utilisation de la combinaison feux/sirène : ➢ Porter un équipement anti-bruit pour prévenir toute altération de l'ouïe pendant les travaux ou les tests. ➢ Un déclenchement soudain du signal sonore peut provoquer des réactions de sursaut.



DANGER - Signale une situation particulièrement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement entraîne des blessures graves et irréversibles, voire la mort.
AVERTISSEMENT - Signale une situation particulièrement dangereuse. Si cet avertissement n'est pas pris en compte, des blessures graves et irréversibles ou mortelles sont possibles.
ATTENTION - Signale une situation dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures légères à modérées.

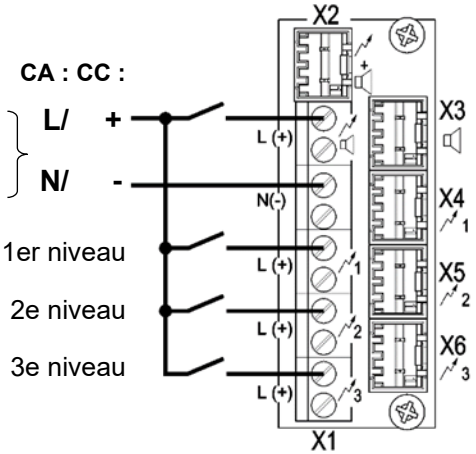
Branchement électrique : (platine au 1er niveau / dans la partie inférieure de la sirène)

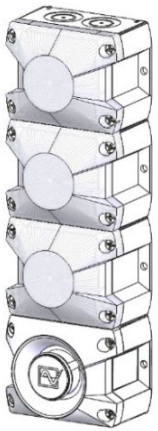


Borne (**X1**) de raccordement

- **X1** Raccordement de la tension de service
- **X2** Fiche de la platine des feux pour un fonctionnement commun avec la sirène
- **X3** Fiche de la platine de la sirène
- **X4** Fiche de 1er niveau
- **X5** Fiche de 2e niveau
- **X6** Fiche de 3e niveau

Raccordement électrique





3e niveau

2e niveau

1er niveau

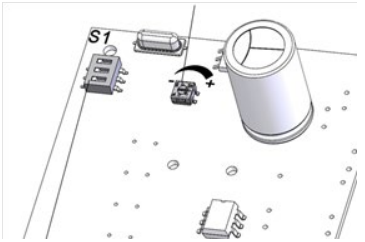
Option : raccordement M12

PIN	Description
1	+24V, connecté à X1/1, commande X2, X3
2	+24V, connecté à X1/5, commande X4
3	−24V commun, connecté à X1/3
4	+24V, connecté à X1/7, commande X5



Réglages optiques (platine dans le capot, **LED uniquement**)

Commande de l'intensité lumineuse



Choix du mode opératoire

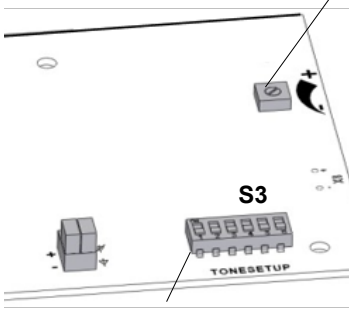
S1			Mode opératoire
1	2	3	
OFF	OFF	OFF	Flash 1 Hz *
OFF	OFF	ON	Flash 0,75 Hz
OFF	ON	OFF	Fixe
OFF	ON	ON	Clignotant 1 Hz
ON	OFF	OFF	Flash 2 Hz
ON	OFF	ON	Clignotant 2 Hz
ON	ON	OFF	Flash 0,1 Hz
ON	ON	ON	Flash 0,5 Hz

* Réglage d'usine

Réglages sonores

(Platine pilote dans la partie supérieure de la sirène)

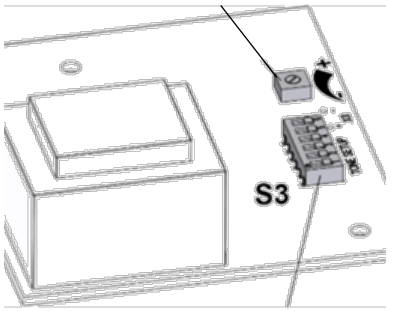
Version CA



Commutateur de tonalité

Version CC

Dispositif de réglage du volume



Commutateur de tonalité

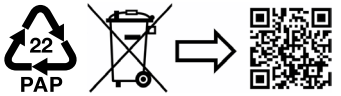
Le son souhaité peut être sélectionné à l'aide du commutateur de tonalité **S3**. Après l'application de la tension d'alimentation, un son est émis. Un tableau complet des sons est disponible en annexe.

Istruzioni di sicurezza/Guida rapida

Le presenti istruzioni di sicurezza / guida rapida e le istruzioni per l'uso digitali applicabili (istruzioni per l'uso originali) forniscono importanti informazioni di sicurezza per la protezione dai pericoli. Leggere attentamente entrambi i documenti prima di utilizzare l'apparecchio e conservarli per consultazioni future.

Le istruzioni per l'uso digitali e altri documenti rilevanti, inclusi i certificati, sono disponibili per il download in formato PDF su www.pfannenberg.com/manuals. In alternativa, è possibile scansionare il codice QR mostrato a destra. Per il download è necessario il numero di articolo dell'apparecchio indicato sulla targhetta identificativa.

Fonti di pericolo	Pericolo	Grado di pericolo / possibili conseguenze / contromisure
Inosservanza di istruzioni di base sulla sicurezza Tutti i lavori su apparecchiature sotto tensione devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale autorizzato a intervenire su attrezzature elettriche.		**PERICOLO - Scosse elettriche letali** Le parti sotto tensione e i cavi di collegamento liberi possono generare scosse elettriche causando gravi incidenti. ➢ Solo personale autorizzato e con formazione in elettrotecnica è autorizzato a eseguire interventi sui collegamenti elettrici. ➢ Prima del montaggio togliere tensione a tutte le linee in ingresso e metterle in sicurezza in modo che non possano riattivarsi. Accertarsi sempre che non ci sia tensione. ➢ Attendere 5 minuti affinché i componenti elettrici siano privi di tensione. A quel punto sarà possibile aprire l'apparecchio. ➢ È possibile riattivare la tensione operativa solo con l'alloggiamento perfettamente chiuso.
Uso non conforme Inosservanza delle istruzioni sull'uso conforme.		**AVVERTENZA - Pericolo per uso non conforme** L'uso non conforme dell'apparecchio può causare gravi incidenti. ➢ Durante l'installazione accertarsi che i cavi di collegamento non siano soggetti a trazione o torsione. L'apparecchio è progettato per installazioni fisse. Per non compromettere la durata: ➢ evitare il montaggio in ambienti polverosi o all'esterno con il megafono rivolto verso l'alto.
Inosservanza dei dati riportati sulla targa del tipo		**PERICOLO - Pericolo per danneggiamento dell'apparecchio** **L'inosservanza dei dati sulla targa del tipo può causare gravi incidenti.** ➢ Durante le operazioni di installazione e manutenzione dell'apparecchio rispettare sempre i dati riportati sulla targa del tipo.
Installazione/interventi manutentivi		**ATTENZIONE - Pericolo di lesioni per bordi taglienti o parti calde** ➢ Eseguire le operazioni di installazione, montaggio, manutenzione o assistenza indossando i guanti. ➢ Eseguire i collegamenti lontano da bordi taglienti, spigoli o componenti interni.
Elevata luminosità della funzione luce **Volumi elevati con segnalatore acustico e luci combinati.**		**ATTENZIONE - Compromissione delle capacità visive** ➢ Per non compromettere la vista, evitare di rivolgere lo sguardo direttamente alla luce continua attiva. ➢ L'attivazione improvvisa del lampeggiatore può causare reazioni di spavento. **ATTENZIONE - Compromissione delle capacità uditive** Con segnalatore acustico e luci combinati: ➢ al fine di evitare una compromissione delle capacità uditive, indossare sempre un'adeguata protezione acustica nel corso delle operazioni/dei test. ➢ L'attivazione improvvisa del segnale acustico può causare reazioni di spavento.

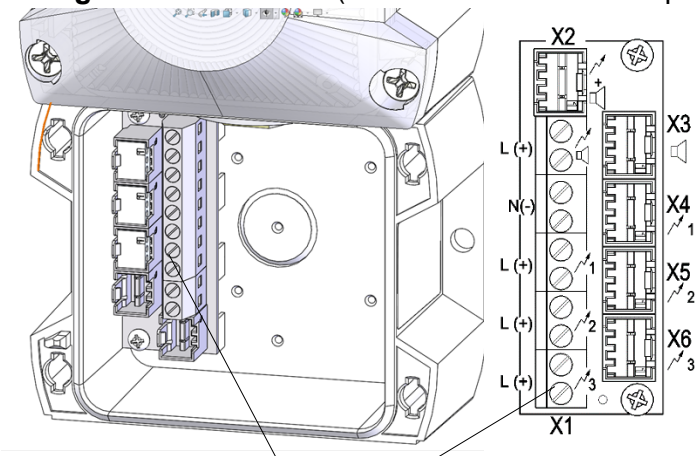


PERICOLO - Indica una situazione di grave pericolo di carattere straordinario. L'inosservanza di questo avviso causa lesioni gravi e irreversibili o letali.

AVVERTENZA - Indica una situazione di grave pericolo di carattere straordinario. L'inosservanza di questo avviso può causare lesioni gravi e irreversibili o letali.

ATTENZIONE - Indica una situazione di pericolo. L'inosservanza di questo avviso può causare lesioni lievi o moderate.

Collegamento elettrico: (scheda nel 1° elem./nella parte inf. del segnalatore acustico)



X1 Collegamento tensione operativa

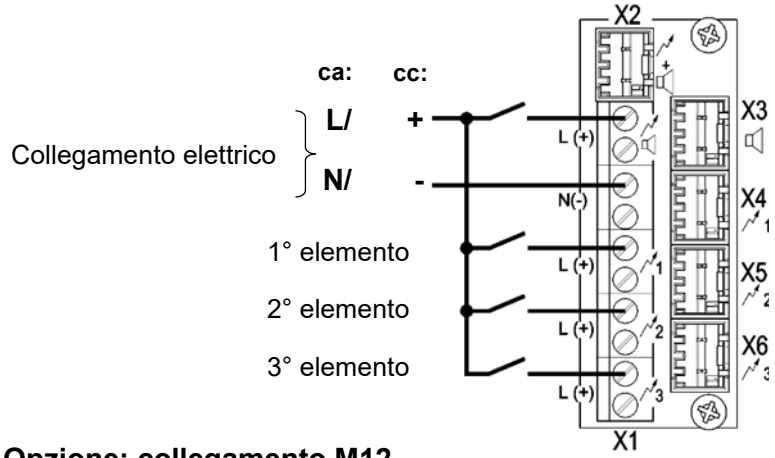
X2 Connettore scheda luci per uso con-giunto con segnalatore acustico

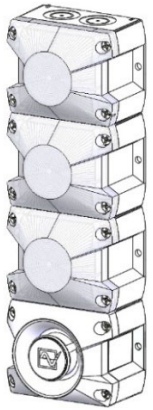
X3 Connettore per segnalatore acustico

X4 Connettore 1° elemento

X5 Connettore 2° elemento

X6 Connettore 3° elemento





3° elemento

2° elemento

1° elemento

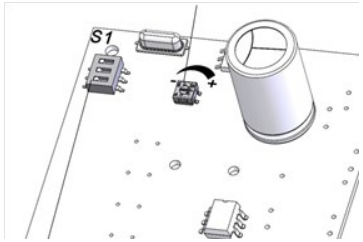
Opzione: collegamento M12

PIN	Descrizione
1	+24V, collegato a X1/1, controlla X2, X3
2	+24V, collegato a X1/5, controlla X4
3	−24V comune, collegato a X1/3
4	+24V, collegato a X1/7, controlla X5



Impostazioni segnalazione visiva (solo **LED)**

Controllo dell'intensità della luce



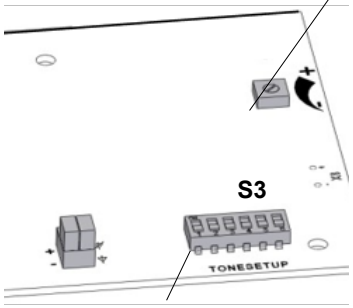
Selezione della modalità operativa

S1			Modalità operativa
1	2	3	
OFF	OFF	OFF	Luce flash 1 Hz *
OFF	OFF	ON	Luce flash 0,75 Hz
OFF	ON	OFF	Luce continua
OFF	ON	ON	Luce intermittente 1 Hz
ON	OFF	OFF	Luce flash 2 Hz
ON	OFF	ON	Luce intermittente 2 Hz
ON	ON	OFF	Luce flash 0,1 Hz
ON	ON	ON	Luce flash 0,5 Hz

* Impostazioni di fabbrica

Impostazioni della segnalazione acustica
(scheda di controllo nella parte superiore del segnalatore acustico)

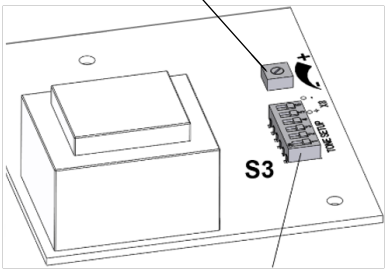
Versione cc



Selettore toni

Versione ca

Regolazione volume



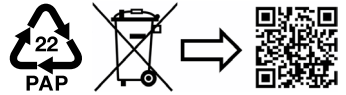
Selettore toni

È possibile selezionare il tono desiderato mediante l'apposito interruttore **S3**. Il tono viene emesso una volta attivata la tensione di alimentazione. La tabella toni allegata riporta l'elenco completo di tutti i toni.

Указания по технике безопасности / краткое руководство

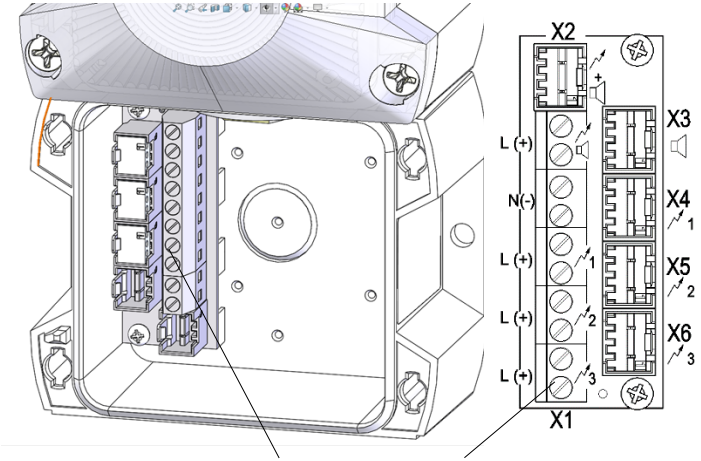
Данные указания по безопасности / краткое руководство, а также применимое цифровое руководство по эксплуатации (оригинальное руководство по эксплуатации) содержат важную информацию по безопасности для защиты от опасностей. Перед использованием устройства внимательно прочитайте оба документа и сохраните их для последующего ознакомления. Цифровое руководство по эксплуатации, а также другие соответствующие документы, включая сертификаты, доступны для загрузки в формате PDF по адресу www.pfannenberg.com/manuals. В качестве альтернативы можно отсканировать QR-код, показанный справа.
Для загрузки требуется номер артикула устройства, указанный на заводской табличке.

Источник опасности	Опасность	Степень опасности / Возможные последствия / Меры противодействия
Не соблюдено основополагающее предписание по технике безопасности Для всех работ на устройствах под напряжением действует требование: Работы на электрических устройствах разрешается выполнять только специалистам!		**ОПАСНОСТЬ - Опасность для жизни в результате поражения электрическим током** Находящиеся под напряжением устройства и открытые соединительные линии создают опасность поражения электрическим током и могут вызывать тяжелые несчастные случаи. ➢ Работы над подключениями к электросети разрешается выполнять только обученным и авторизованным специалистам-электрикам. ➢ Перед монтажом все подводящие линии необходимо обесточить и заблокировать от повторного включения. Необходимо всегда удостоверяться в отсутствии напряжения. ➢ Выждать фазу разряда электрических компонентов длительностью в 5 минут. Лишь затем открывать устройство. ➢ Включение рабочего напряжения должно производиться только при плотно закрытом корпусе.
Не выполнено требование по применению в соответствии с назначением Не соблюдены указания описания применения.		**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Опасность в результате недопустимого применения устройств** Применение не по назначению может привести к тяжелым авариям. ➢ Во время монтажа следить за тем, чтобы соединительный кабель был защищен от растяжения и перекручивания. Устройства предназначены исключительно для стационарного монтажа. Для обеспечения длительного функционирования: ➢ не устанавливайте рупор в пыльном окружении или на открытом месте направленным вверх.
Не соблюдены указания заводской таблички		**ОПАСНОСТЬ - Опасность в результате повреждения устройств** **Несоблюдение данных заводской таблички может привести к тяжелым авариям.** ➢ При установке и техническом обслуживании устройств всегда учитывать данные на заводской табличке.
Работы по монтажу/ техническому обслуживанию		**ВНИМАНИЕ - Опасность травмирования острыми кромками или горячими деталями** ➢ Во время работ по установке, монтажу или техническому обслуживанию носить перчатки. ➢ Разводку кабелей выполнять вдали от острых кромок, углов и внутренних компонентов.
Большая яркость световой функции. **Высокая громкость при комбинации ламп - излучателя звука.**		**ВНИМАНИЕ - Опасность ухудшения зрения** ➢ Чтобы не допустить ухудшения зрения, избегать длительного прямого зрительного контакта с включенной лампой. ➢ Внезапное срабатывание светового сигнала может вызвать испуганную реакцию. **ВНИМАНИЕ - Опасность ухудшения слуха** При использовании комбинации ламп и излучателя звука: ➢ Чтобы предотвратить ухудшение слуха, используйте средства защиты от шума во время работы / тестирования. ➢ Внезапное срабатывание звукового сигнала может вызвать испуганную реакцию.



ОПАСНОСТЬ - Обозначает чрезвычайно опасную ситуацию. Если не соблюдать это указание, то будут причинены тяжелые необратимые травмы или смерть.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Обозначает чрезвычайно опасную ситуацию. Если не соблюдать это указание, то могут быть причинены тяжелые необратимые или смертельные травмы.
ВНИМАНИЕ - Обозначает опасную ситуацию. Если не соблюдать это указание, то могут быть причинены легкие травмы или травмы средней тяжести.

Электрическое подключение: (Плата в 1-ой ступени/ в нижней части излучателя звука)

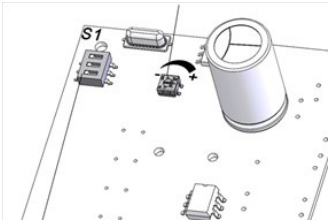


Соединительный зажим (**X1**)

- **X1** Подключение рабочего напряжения
- **X2** Штекер платы лампы при совместной работе с 1-ой ступенью
- **X3** Штекер платы излучателя звука
- **X4** Штекер 1-ой ступени
- **X5** Штекер 2-ой ступени
- **X6** Штекер 3-ей ступени

Оптические настройки (Печатная плата в корпусе, **только светодиод**)

Регулирование интенсивности освещения



Выбор режима работы

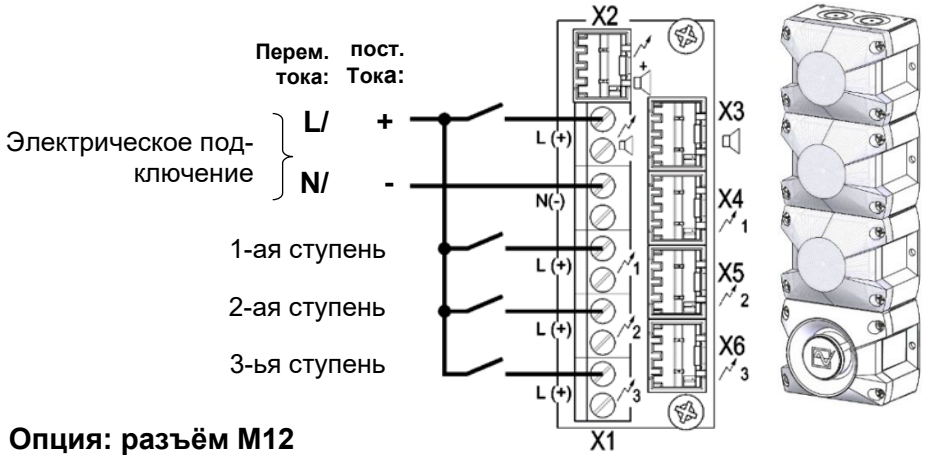
S1			Режим работы
1	2	3	
ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	Вспышка 1 Гц *
ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Вспышка 0,75 Гц
ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВЫКЛ.	Постоянный свет
ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВКЛ.	Мигающий свет 1 Гц
ВКЛ.	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	Вспышка 2 Гц
ВКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Мигающий свет 2 Гц
ВКЛ.	ВКЛ.	ВЫКЛ.	Вспышка 0,1 Гц
ВКЛ.	ВКЛ.	ВКЛ.	Вспышка 0,5 Гц

* Заводская установка

Акустические настройки

(Плата драйвера в верхней части излучателя звука)

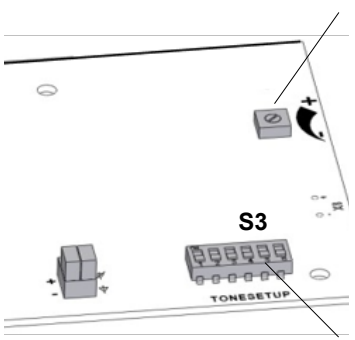
Версия пост. тока **Версия перем. Тока**

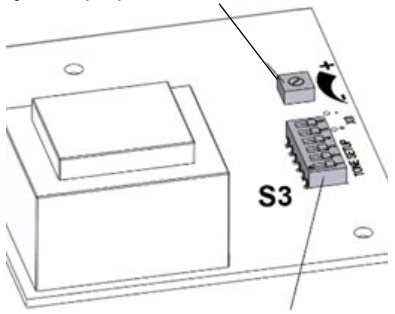


3-ья ступень

2-ая ступень

1-ая ступень



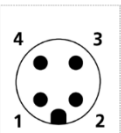


Переключатель звуковых тонов

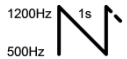
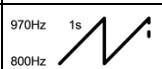
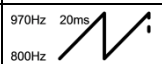
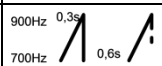
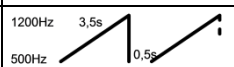
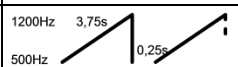
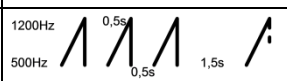
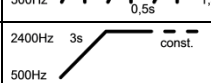
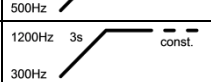
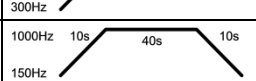
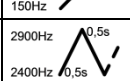
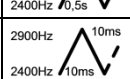
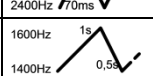
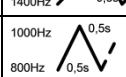
Требуемый звуковой тон выбирается с помощью переключателя звуковых тонов **S3**. После подачи напряжения питания генерируется звуковой тон. Полная таблица звуковых тонов находится в приложении.

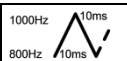
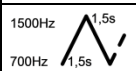
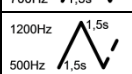
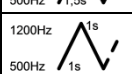
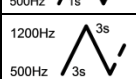
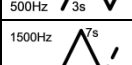
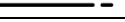
Опция: разъём M12

PIN	Описание
1	+24 В, подключено к X1/1, управление X2, X3
2	+24 В, подключено к X1/5, управление X4
3	−24 В, общий, подключено к X1/3
4	+24 В, подключено к X1/7, управление X5



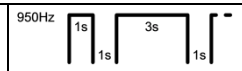
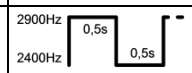
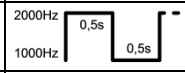
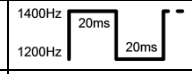
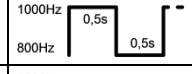
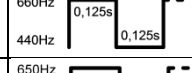
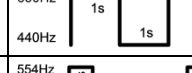
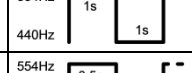
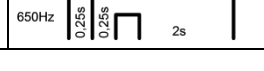
Tonartentabelle/ Tone table/ Tableau de sons/ Tabella suoni/ „Таблица звуковых тонов“

Grund-Ton-Nr. (♪)	Beschreibung/ Description/ Descrizione/ Описание	
1	Kein Ton/ Silence/ Pas de son/ Nessun suono/ Нет звукового тона	
2*	Saw tooth, Germany DIN 33404-3 (emergency signal), PFEER PTAP	
9	Slow whoop, fire alarm, UK BS5839-1	
11	Whoop (fast)	
13	Whoop	
15	Slow whoop, evacuation, Netherlands NEN 2575	
16	Slow whoop, evacuation Australia AS2220	
18	Slow whoop, NFPA	
22	Whoop, Australia AS1670, ISO8201	
23	Siren	
24	Siren	
25	Siren	
26	Industrial alarm (Germany)	
27	Sweeping	
29	Sweeping (fast)	
30	Sweeping	
31	Sweeping, France NF C 48-265	
33	Sweeping, UK BS5839-1 (medium sweep)	

(♪)	Beschreibung/ Description/ Descrizione/ Описание	
34	Sweeping (fast)	
35	Sweeping, UK BS5839-1 (fast sweep)	
36	Sweeping	
43	Sweeping	
44	Sweeping, IMO 3d, Germany KTA3901 evacuation	
45	Sweeping	
46	Sweeping, Finland General Alarm	
52	Continuous	
53	Continuous	
54	Continuous, Finland All Clear	
55	Continuous	
56	Continuous, PFEER (Gasalarm)	
57	Continuous, UK BS5839-1	
59	Continuous	
60	Continuous	
61	Continuous	
63	Continuous	
65	Continuous, Sweden SS031711 (All Clear)	
66	Continuous	
67	Continuous, Germany KTA3901 (All Clear)	
68	Continuous	
69	Continuous	
71	Continuous	
77	Intermittent	
82	Intermittent, PFEER (General Alarm), UK BS5839-1 (Back-up Alarm)	
83	Intermittent, PFEER (General Alarm)	
88	Intermittent	

(♪)	Beschreibung/ Description/ Descrizione/ Описание	
90	Intermittent	
91	Intermittent	
92	Intermittent	
93	Intermittent (fast), electromechanical horn	
97	Intermittent	
98	Intermittent, Sweden SS 031711 (Imminent Danger)	
100	Intermittent, Industrial Alarm (Germany)	
101	Intermittent, Sweden SS031711 (Important Message (Pre Mess))	
102	Intermittent, Sweden SS031711 (Local Warning)	
103	Intermittent, Sweden SS031711 (Air Raid)	
104	Intermittent, Sweden SS031711 (Imminent Danger)	
107	Intermittent, Germany KTA3901 (evacuation)	
109	Intermittent, Australia AS2220,AS1610, AS1670	
110	Intermittent (fast variable), Bell	
111	Intermittent, ISO8201 (emergency evacuation signal), USA (evacuation)	
112	Intermittent, ISO8201 (emergency evacuation signal)	
113	Intermittent, ISO8201 (emergency evacuation signal) treble tone	
115	Intermittent, IMO (Telefon Call)	

Anhang/ Appendix/ Annexe/ Appendice/ Приложение

Grund-Ton-Nr. (♪)	Beschreibung/ Description/ Descrizione/ Описание	
116	Intermittent, IMO (abandon ship)	
117	Intermittent, IMO SOLAS III/50 + SOLAS III/6.4 (General Alarm)	
122	Alternating	
123	Alternating	
124	Alternating, Singapore	
125	Alternating	
128	Alternating	
130	Alternating, UK BS5839-1 (Fire Alarm)	
131	Alternating, UK BS5839-1 (Fire Alarm, Level crossing)	
135	Alternating, UK BS5839-1 (Fire Alarm, increased urgency – Level crossing)	
142	Alternating	
143	Alternating, Germany Industrial Alarm	
144	Alternating	
146	Alternating, France NFS 32-001 (fire alarm)	
147	Alternating, Sweden SS031711 (turn out)	
148	Alternating, Sweden SS031711 (turn out)	
152	Alternating-intermittent	

Ansteuerung der Töne/ Selection of the tones/ Activation des sons/ Controllo dei toni / Управление звуко-выми тонами

Tonartenschalter/ Selector –switch (Einstellung des Grundtones/ Adjusting the base tone)							External Tone Control		
							C1	C2	C1+C2
1	2	3	4	5	6	Grund-Ton No.(♪)	Tone No.	Tone No.	Tone No.
						1	2	88	57
ON						2 *	128	112	57
	ON					2	26	100	93
ON	ON					2	61	131	112
		ON				9	57	11	82
ON		ON				15	131	52	112
	ON	ON				16	109	52	56
ON	ON	ON				18	111	57	68
			ON			22	16	109	68
ON			ON			23	131	52	112
	ON		ON			24	131	52	131
ON	ON		ON			25	131	52	92
		ON	ON			26	2	100	93
ON		ON	ON			27	123	52	92
	ON	ON	ON			29	35	52	61
ON	ON	ON	ON			30	27	52	77
				ON		31	131	52	57
ON				ON		33	30	52	35
	ON			ON		34	35	52	93
ON	ON			ON		35	27	52	110
		ON		ON		36	146	67	57
ON		ON		ON		43	131	52	91
	ON	ON		ON		45	2	57	93
ON	ON	ON		ON		52	15	65	82
			ON	ON		54	46	54	131
ON			ON	ON		55	131	52	128
	ON		ON	ON		56	82	35	33
ON	ON		ON	ON		59	143	59	101
		ON	ON	ON		60	131	52	125
ON		ON	ON	ON		65	131	52	93
	ON	ON	ON	ON		66	110	52	107
ON	ON	ON	ON	ON		69	131	52	110
					ON	71	131	52	93
ON					ON	77	61	52	122
	ON				ON	82	131	52	83
ON	ON				ON	83	56	2	82
		ON			ON	88	2	57	128

Tonartenschalter/ Selector –switch (Einstellung des Grundtones/ Adjusting the base tone)							External Tone Control		
							C1	C2	C1+C2
1	2	3	4	5	6	Grund-Ton No. (♪)	Tone No.	Tone No.	Tone No.
ON		ON			ON	90	131	52	125
	ON	ON			ON	91	30	52	110
ON	ON	ON			ON	92	33	52	57
			ON		ON	93	2	128	57
ON			ON		ON	97	2	63	93
	ON		ON		ON	100	131	52	125
ON	ON		ON		ON	101	98	102	65
		ON	ON		ON	103	131	65	147
ON		ON	ON		ON	104	103	65	101
	ON	ON	ON		ON	109	16	52	22
ON	ON	ON	ON		ON	110	131	61	91
				ON	ON	112	2	57	128
ON				ON	ON	113	52	123	104
	ON			ON	ON	115	117	116	44
ON	ON			ON	ON	116	117	93	125
		ON		ON	ON	117	93	116	125
ON		ON		ON	ON	123	27	52	77
	ON	ON		ON	ON	124	53	83	2
ON	ON	ON		ON	ON	130	2	107	67
			ON	ON	ON	131	2	112	57
ON			ON	ON	ON	135	16	56	109
	ON		ON	ON	ON	142	2	54	88
ON	ON		ON	ON	ON	143	59	93	33
		ON	ON	ON	ON	144	110	61	2
ON		ON	ON	ON	ON	146	31	67	57
	ON	ON	ON	ON	ON	148	131	52	92
ON	ON	ON	ON	ON	ON	152	110	61	13

* Werkseinstellung/ Factory setting/ Réglage d'usine/ Impostazione di fabbrica/ Заводская настройка



Pfannenberg
ELECTRO-TECHNOLOGY FOR INDUSTRY
Pfannenberg GmbH
Werner-Witt-Straße 1 • D- 21035 Hamburg
Tel.: +49/ (0)40/ 734 12-0
Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101
service@pfannenberg.com
http://www.pfannenberg.com